

|  |  |
| --- | --- |
| **ЕВРОПЕЙСКИ ФОРМАТ НА АВТОБИОГРАФИЯ** |  |
| **Лична информация** | Занимавам се професионално с превод от/на немски/английски/руски/украински/български език на технически текстове, документи в сферата на икономика, право, публицистични статии, медицински документи. |
|  | https://www.facebook.com/profile.php?id=100006285126780 |
| Имена | Алина Александровна Митрошина |
| Адрес | ж.к. Дружба-2, бл.284, 1582 София, Комплекс Цариградски, Искър |
| E-mail | Alina.mytroshyna@gmail.com |
| Националност | Украинка по произход |
| В момента живея в | гр.София/България |
| Дата на раждане | 07 Април 1988 г. |
| Мобилен: | **+359 879258108** |
| **Професионален опит** |  |
| Период | **Май 2009 - Ноември 2011** |
| Длъжност | Преводач |
| Фирма | Реестратор |
| Населено място | гр. Киев (Украйна) |
| Размер на компанията | От 11 До 20 служители |
| Период | **Ноември 2011 г.до сегашното време** |
| Длъжност | преводач на свободна практика |
| Фирма | различни центрове за преводи в Украйна и България |
| Населено място | гр. Киев –Украйна |
| Размер на компанията | От 51 До 100 служители |
| Период | **Юни 2012 - Септември 2012** |
| Длъжност | офис мениджър |
| Фирма | училището Евроленд |
| Населено място | гр Киев –Украйна |
| Размер на компанията | От 11 До 20 служители |
| Период | **Февруари 2015 - Април 2015** |
| Длъжност | Преводач |
| Фирма | Международна благотворителна фондация “Национално Възраждане” |
| Населено място | Гр. Киев –Украйна |
| Размер на компанията | От 1 До 5 служители |
| Период | **Април 2015 - Януари 2016** |
| Длъжност | мениджър(обслужване на клиенти),преводач |
| Дейности и отговорнисти | http://shams.com.ua/ |
| Фирма | международен центр за преводи "SHAMS" |
| Населено място | Гр. Киев –Украйна |
| Размер на компанията | От 1 До 5 служители |
| Период | **Септември 2016 - Декември 2016** |
| Длъжност | Администратор, преводач |
| Дейности и отговорнисти | http://100mov.ua/ |
| Фирма | 100 mov |
| Населено място | гр. Киев -Украйна |
| Размер на компанията | От 11 До 20 служители |
| **Образование** |  |
| Период | **Септември 2005 - Юли 2011** |
| Специалност | преводач-референт,филолог (английски и немски езици); дипломиран преводач, заклет преводач към МВнР в България |
| Учебно заведение | Киевски международен университет |
| Населено място | гр. Киев, Украйна |
| Степен/ниво | Магистър, висше образование |
| **Езици** | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  | **Слушане** | **Говорене** | **Четене** | **Писане** | | **Английски** | Експерт - C1 | Експерт-C1 | Експерт-C1 | Експерт-C1 | | **Немски** | Експерт-C1 | Експерт-C1 | Експерт-C1 | Експерт-C1 | | **Руски** | Експерт-C2 | Експерт-C2 | Експерт-C1 | Експерт-C1 | | **Украински** | Експерт-C2  (носител) | Експерт-C2 | Експерт-C2 | Експерт-C2 | | **Български** | Експерт-C1 | Експерт-C1 | Експерт-C1 | Експерт-C1 | |
| **Курсове и сертификати** |  |
| Свидетелство за управление на МПС | **B** |
| Други курсове и сертификати | Септември 2012 - Ноември 2012 Управление на записите и курс по бизнес английски език. Национален педагогически университет „М. П. Драгоманов"  Октомври 2013 - по сегашното време Курсове - **курс по ILEC** (Международен правен английски сертификат) и бизнес кореспонденция от Language Learning Partner.  Изкарах **курса по преводаческата правоспособност с оценка "отлично"** в гр.София през 2017 г.,в ДЕО при Св. Климент Охридски университет. Имам право да правя преводи от български и на родния си език, който е украински и, разбира се, обратното.  На 07.09.2018 г. получих **сертификат “ТРЕЧ” по руски език, трето ниво, C1**. Имам право да правя официални и неофициални преводи от/на руски език. Също така, имам право да правя официални и неофициални преводи от/на английски, немски и обратното.  Професионален курс по класически масаж 2016 г. Украинската Федерация по Масаж  Курс по български език в Украйна 2016-2017 г. Изучаване на граматични правила и всекидневния живот на българите http://boston-school.com.ua/ |
| **Умения и компетенции** |  |
| Комуникационни умения | Умения за водене на преговори Skype-конференции Обслужване на клиенти Обучение на студенти |
| Професионални умения | Работа с офис пакет (Libre Office или Microsoft Office) работа със SDL Trados Правен превод (различни типове договори и т.н.) Технически превод (оборудване) Медицински превод (епикризи, медицинско оборудване) Устен превод Писмен превод (всички посочени по-горе езици) |
| Компютърни умения | работа с офис пакет (Libre Office или Microsoft Office) създаване и работа с електронни таблици Excel създаване на презентации, SlideShow, форматиране на изготвените слайдове работа със SDL Trados |
| Други умения | правя професионален масаж  (имам различни сертификати, издадени в Украйна през 2015-2017 г.); бягане за здраве, аз съм членка на спортен клуб “Бегач”,гр.София |